

ΒΑΤΟΜΟΥΡΟ



7-8 ΕΤΩΝ

ΕΥΕΛΙΚΤΗ ΖΩΝΗ • ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙΑ

Βούλα Μάστορη

# Η ζαδέρφη μου πριγκίπισσα Αϊρίνη

Εικονογράφηση:  
Ελίζα Βαβούρη



ΜΑΘΑΙΝΟΥΜΕ ΓΙΑ...  
την  
κοινωνική  
συμπεριφορά και  
την οικογένεια



ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Η ξαδέρφη μου πριγκίπισσα Αιρίνη**  
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Βούλα Μάστορη  
ΕΞΩΦΥΛΛΟ – ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: Ελίζα Βαβούρη  
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Άννα Μαράντη  
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ραλλού Ρουχωτά  
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΕΙΡΑΣ ΤΙΤΛΟΥ – ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ:  
Δημήτρης Χαροκόπος

© Βούλα Μάστορη, 2015  
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2015

Πρώτη έκδοση: Απρίλιος 2015

Έντυπη έκδοση ISBN 978-618-01-1011-1  
Ηλεκτρονική έκδοση ISBN 978-618-01-1012-8



Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε 100% ανακυκλωμένο χαρτί.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

**ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.**

Έδρα: Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση  
Βιβλιοπωλείο: Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα  
Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: [info@psychogios.gr](mailto:info@psychogios.gr) • [www.psychogios.gr](http://www.psychogios.gr)

**PSYCHOGIOS PUBLICATIONS S.A.**

Head Office: 121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece  
Bookstore: 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece  
Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: [info@psychogios.gr](mailto:info@psychogios.gr) • [www.psychogios.gr](http://www.psychogios.gr)



**Βούλα Μάστορη**

Η  
Ζαζέρφη μου  
πριγκίπισσα  
Αϊρίνη



Εικονογράφηση:  
Ελίζα Βαβούρη

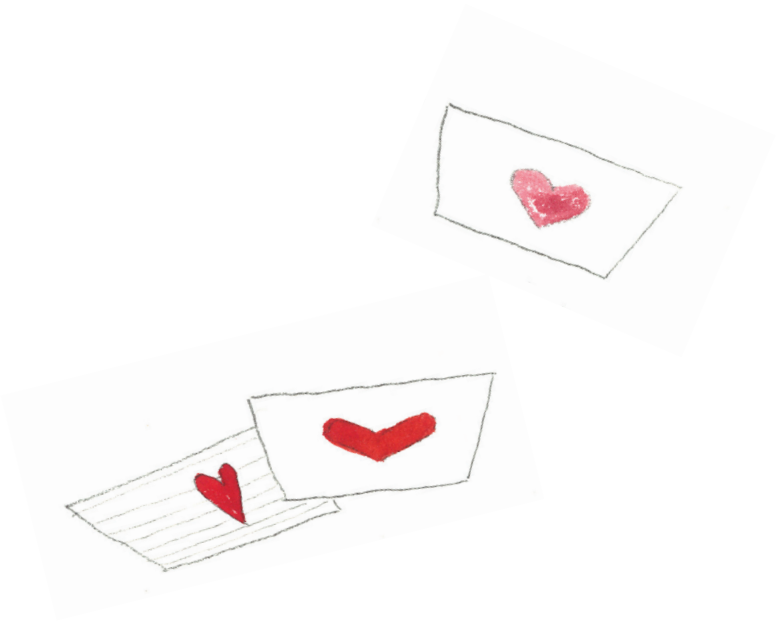
ΠΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ



Η **ΒΟΥΛΑ ΜΑΣΤΟΡΗ**, υποψήφια για το διεθνές Βραβείο Άντερσεν 2008, υπηρετεί την παιδική λογοτεχνία από το 1974 κι έχει μέχρι τώρα στο ενεργητικό της πάνω από σαράντα βιβλία για παιδιά και δύο για ενηλίκους (*Το παραμύθι των ψυχών* και *Γυναίκα μπονσάι*). Ανήκει στους συγγραφείς που ανανέωσαν την ελληνική θεματολογία της παιδικής και νεανικής λογοτεχνίας. Τα έργα της διακρίνονται από το ρεαλιστικό στοιχείο και από μια φεμινιστική διάθεση. Έχει βραβευτεί από τη Γυναικεία Λογοτεχνική Συντροφιά, τον Κύκλο Ελληνικού Παιδικού Βιβλίου, την Εταιρεία Ελλήνων Λογοτεχνών, το Υπουργείο Πολιτισμού, και έχει τιμηθεί με το Κρατικό Βραβείο Παιδικής Λογοτεχνίας καθώς και με αναγραφή στον Διεθνή Τιμητικό Πίνακα IBBY. Αποσπάσματα βιβλίων της διδάσκονται στα αναγνωστικά και τα ανθολόγια της πρωτοβάθμιας και της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Από τις Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ κυκλοφορούν επίσης τα βιβλία της *ΤΟ ΚΟΥΝΙΣΤΟ ΔΟΝΤΙ ΤΗΣ ΦΡΥΝΗΣ* και *ΓΙΑΓΙΑ ΣΤΟ ΨΥΓΕΙΟ* (Βραβείο Εικονογραφημένου Παιδικού Βιβλίου 2014 του περ. *Ο Αναγνώστης*).

*Περισσότερα στοιχεία για τη ζωή της και τα έργα της θα βρείτε στο προσωπικό της ιστολόγιο (blog):*  
*<http://voulamastori-paidika-vivlia.blogspot.com>*  
*Για απευθείας επικοινωνία με τη συγγραφέα:*  
*[voula.mastori@gmail.com](mailto:voula.mastori@gmail.com)*

*Στην πριγκίπισσά μου Αϊρίνη*





## Το σόι μας

Εμένα με λένε Περικλή, είμαι εφτά χρόνων και πάω στην πρώτη δημοτικού. Όμως μόνο αυτά για μένα, διότι τώρα θέλω να σας πω για την Αϊρίνη.

Η Αϊρίνη κι εγώ είμαστε ξαδέρφια. Μπαμπάς της είναι ο θείος μου ο Τίμος – ο αδερφός του δικού μου μπαμπά. Και το εξηγώ, διότι όταν ήμουν πιο μικρός μπερδεύομουν με το σόι μας, δηλαδή με το ποιος ήταν ποιος, τι τον είχα ή τι ήμασταν μεταξύ μας. Οι μπαμπάδες μας, λοιπόν, είναι αδέρφια. Εγώ τη δικιά της μαμά την έχω θεία. Όμως τη δικιά μου μαμά η Αϊρίνη δεν την έχει θεία πια, διότι η δικιά μου μαμά έχει χωρίσει με τον μπαμπά μου. Εκείνοι που μένουν πάντα θείοι ή θείες



είναι τ' αδέρφια των γονιών μας. Έτσι μου είπε εμένα ο μπαμπάς μου και είναι εντελώς αλήθεια. Το διαζύγιο σβήνει θείους και θείες που έγιναν θείοι ή θείες σου, επειδή παντρεύτηκαν τον θείο ή τη θεία σου. Ναι, ακούγεται μπερδεμένο, όμως μπερδεμένο είναι και το διαζύγιο. Έτσι είπε σ' εμένα ο μπαμπάς μου και είναι εντελώς αλήθεια – και αυτό.

Λοιπόν, η Αϊρίνη γεννήθηκε στην Ιαπωνία και όλο το σόι της εκεί είναι Γιαπωνέζοι. Ο μόνος Έλληνας είναι ο μπαμπάς της, ο θείος μου ο Τίμος. Εμείς όμως εδώ στην Ελλάδα τον λέμε κι αυτόν Γιαπωνέζο, κι ας είναι Έλληνας, όπως είπα.

«Τι κάνει ο Γιαπωνέζος;» λέμε γι' αυτόν και όλοι ξέρουμε ότι λέμε για τον θείο Τίμο.

Η γιαγιά, η μαμά του μπαμπά μου και του θείου μου του «Γιαπωνέζου», όταν μιλάει για την Ιαπωνία, πάντα αναστενάζει στο τέλος λέγοντας: «Πολύ μακριά αυτή η Ιαπωνία όμως!»

Η Αϊρίνη, λοιπόν, είναι Γιαπωνέζα, αλλά φαίνεται πιο πολύ για Ελληνίδα. Θέλω να πω, τα μάτια τα δικά της δεν είναι γιαπωνέ-



ζικα ούτε τα μαλλιά της. Οι Γιαπωνέζοι, για να ξέρετε, έχουν σχιστά μάτια και κατάμαυρα ίσια μαλλιά. Η Αϊρίνη όχι. Όμως μιλάει γιαπωνέζικα και τρώει ρύζι με ξυλάκια – τσοπ σικς τα λέει ο θεός μου και οι Άγγλοι. Και





τρώει και νόρι – ένα πράσινο «χαρτί» από φύκια. Μάλιστα, τυλίγει πολλές φορές μπουκίτσες ρύζι με αυτό και το τρώει σαν ντολμαδάκι ένα πράμα. Αυτά εμένα μου τα λέει η γιαγιά μας, που πηγαίνει κάθε χρόνο εκεί για έναν μήνα. Την πρώτη φορά που πήγε στην Ιαπωνία, γύρισε με πέντε κιλά λιγότερα, διότι αυτή δεν μπορούσε να φάει τα γιαπωνέζικα φαγητά. Όμως τη δεύτερη φορά μπόρεσε. Την τρίτη φορά γύρισε με πέντε κιλά περισσότερα. Τώρα, όταν πηγαίνει εκεί, «προσέχει», λέει, διότι τρελαίνεται για γιαπωνέζικο φαγητό.



**Ο** εφτάχρονος Περικλής μιλάει για τη μικρούλα ξαδέλφη του, την πριγκίπισσα Αϊρίνη, που μεγαλώνει στην Ιαπωνία και είναι μισή Ιαπωνέζα, μισή Ελληνίδα κι ένα κομματάκι Αγγλίδα. Και μας λέει όλα όσα μαθαίνει γι' αυτή από τη γιαγιά τους, που πηγαίνει κάθε τόσο εκεί – όπως ότι κοιμάται στο πάτωμα, ότι περπατάει ξυπόλυτη μέσα στο σπίτι, ότι δεν κόβει ποτέ τα μαύρα της μαλλιά, ότι τρώει ρύζι με ξυλάκια, ότι το στόμα της είναι σαν καρδιά... Όχι, δεν τη ζηλεύει την πριγκίπισσα ξαδέλφη του, διότι είναι κι αυτός πρίγκιπας. Έτσι, λέει, τουλάχιστον η γιαγιά τους, κι αυτός την πιστεύει – πάντα.

Τυπώθηκε σε 100% ανακυκλωμένο χαρτί.



ΣΕΙΡΑ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΓΝΩΣΗΣ **ΦΡΟΥΤΑ**

**ΜΠΑΝΑΝΑ**  
2-4 ΕΤΩΝ



ΑΚΟΥΩ  
ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΩΩ  
ΜΙΚΡΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ  
Μέχρι 600 λέξεις  
Προσχολική ηλικία

**ΦΡΑΟΥΛΙΤΣΑ**  
5-6 ΕΤΩΝ



ΑΚΟΥΩ  
ΚΑΙ ΔΙΑΒΑΖΩ  
ΜΙΚΡΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ  
Μέχρι 1.500 λέξεις  
Νηπιαγωγείο & Α' Δημοτικού

**ΒΑΤΟΜΟΥΡΟ**  
7-8 ΕΤΩΝ



ΔΙΑΒΑΖΩ  
ΙΣΤΟΡΙΕΣ  
Από 2.000 λέξεις  
Β' & Γ' Δημοτικού

**ΛΑΤΟΣ**  
9-11 ΕΤΩΝ



ΔΙΑΒΑΖΩ  
ΜΙΚΡΑ  
ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑΤΑ  
Από 3.000 λέξεις  
Δ' & Ε' Δημοτικού

**ΞΙΝΟΜΗΛΟ**  
11+ ΕΤΩΝ



ΔΙΑΒΑΖΩ  
ΝΕΑΝΙΚΑ  
ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑΤΑ  
Από 10.000 λέξεις  
Ε' & ΣΤ' Δημοτικού



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**  
[www.psychogios.gr](http://www.psychogios.gr)



KOD. ΜΗΧ/ΣΗΜ: 15769